

Tato práce se zabývá tvorbou českých textů k anglickým originálním písním. Písňe jsou často překládány do různých jazyků, aby byly přístupné i lidem, kteří nerozumějí původnímu jazyku. Během procesu překlada je však nezbytné zachovat zpěvnost textu vzhledem k melodii původní písně, stejně tak jako význam písně, aby i přeložený text seděl do kontextu originálu. V současné době se takové překlady provádějí ručně. Provádíme analýzu a představujeme první přístupy k řešení tohoto problému pro češtinu prostřednictvím automatického generování pomocí NLP metod. V naší práci vytváříme a poskytujeme dataset sestávající se z dvojic Anglických písňových textů a jejich oficiálních Českých překladů. Také poskytujeme dataset z čistě Českých písňových textů. Porovnáváme kvalitu několika generativních jazykových modelů. Pro důkladné zhodnocení a analýzu jejich kvality zavádíme několik automatických metrik a bereme v úvahu i výsledky od lidských hodnotitelů. Zjistili jsme, menší natrénované modely mají lepší výsledky než větší natrénované modely. Kromě toho je pro kvalitní generování coververzí důležitý kontext. Nakonec ukážeme, že k našemu úkolu lze přistupovat jak prostřednictvím přístupu založeném na překlada, tak prostřednictvím generativních modelů.